

HU

HUNGARIAN LESSON

Basic Conversation 3 · Chapter 3 · Post Office, Bank & Paying Bills

Hungarian Basic Conversation 3

Chapter 3 · Post Office, Bank & Paying Bills



Post Office, Bank & Bills — Posta, bank, számlák

Everyday business means forms, parcels and bills. In this chapter you will send a parcel, buy stamps, open a bank account, withdraw cash, pay a bill and make a transfer. You also meet the ending **-ért** ("for") and see **-val/-vel** again in *kártyával* and *készpénzzel*. Dialogs have no respelling line; the Hard words notes cover the difficult words.

① Sending a Parcel — Csomagot szeretnék feladni

A:

Jó napot! Szeretnék feladni egy csomagot Skóciába.

Good day! I'd like to send a parcel to Scotland.

B:

Mi van benne?

What is in it?

A:

Könyvek és egy pulóver.

Books and a jumper.

B:

Ajánlva szeretné küldeni, vagy sima csomagként?

Would you like to send it registered, or as an ordinary parcel?

A:

Ajánlva, kérem. Mennyibe kerül?

Registered, please. How much does it cost?

B:

Két kilóért nyolcezer forintot kérek.

② Stamps and a Letter — Bélyeg

A:

Két bélyeget kérek Angliába.

Two stamps for England, please.

B:

Levélre vagy képeslapra?

For a letter or a postcard?

A:

Egy levélre és egy képeslapra.

One for a letter and one for a postcard.

B:

Tessék, ezerháromszáz forint.

Here you are, one thousand three hundred forints.

A:

Hol van a postaláda?

Where is the postbox?

B:

Kint van, az ajtó mellett.

It's outside, next to the door.

Hard words: *bélyeget* BAY-yeh-geht ·

képeslapra KAY-peh-shlawp-raw · *postaláda*

I ask eight thousand forints for two kilos.

*Hard words: csomagot CHO-maw-got · feladni
FEHL-awd-nih · ajánlva AW-yahn-lvaw ·
kilóért KIH-loh-ayrt*

*POSH-taw-lah-daw · ezerháromszáz EH-zehr-
hah-rom-sahz*

③ Opening an Account (Philip's) — Számlanyitás

A:

Jó napot! Bankszámlát szeretnék nyitni.

Good day! I'd like to open a bank account.

B:

Van személyi igazolványa vagy útlevele?

Do you have an ID card or a passport?

A:

Útlevelem van.

I have a passport.

B:

Kérek egy lakcímgazdolást is.

I need proof of address too.

A:

Itt van a bérleti szerződésem.

Here is my rental contract.

B:

Köszönöm. Kérem, töltsse ki ezt a nyomtatványt, és írja alá.

Thank you. Please fill in this form and sign it.

*Hard words: igazolvány IH-gaw-zol-vahny ·
lakcímgazdolást LAWK-tsee-mih-gaw-zo-lahsht
· szerződés SEHR-zeu-day-shehm ·
nyomtatvány NYOM-tawt-vahny*

④ At the Cash Machine — A bankautomatánál

A:

Elnézést, nem működik az automata?

Excuse me, isn't the cash machine working?

B:

Dehogynem, csak lassú. Mit szeretne?

Of course it is, it's just slow. What would you like?

A:

Pénzt szeretnék felvenni, ötvenezer forintot.

I'd like to withdraw money, fifty thousand forints.

B:

Üsse be a PIN-kódot, aztán válassza az összeget.

Enter the PIN, then choose the amount.

A:

Megvan. Köszönöm szépen.

Done. Thank you very much.

*Hard words: bankautomata BAWNK-ow-toh-
maw-taw · működik MUE-keu-dik ·
dehogynem DEH-hody-nehm · összeget EUS-
seh-geht*

⑤ Paying Bills — Számlák befizetése

A:

Hol tudom befizetni ezt a villanyszámlát?

Where can I pay this electricity bill?

B:

A pénztárnál vagy az interneten keresztül.

At the cash desk or over the internet.

A:

Kártyával is lehet?

Is it possible by card too?

B:

Igen, készpénzzel és kártyával is.

Yes, both by cash and by card.

A:

Mennyit fizetek ezért a számláért?

How much do I pay for this bill?

B:

Tizenkétezer-ötszáz forintot.

Twelve thousand five hundred forints.

Hard words: befizetni BEH-fih-zeht-nih · villanyszámlát VIL-lawny-sahm-laht · interneten keresztül IN-tehr-neh-tehn KEH-rehs-tuel · készpénzzel KAYS-paynz-zehl

⑥ A Bank Transfer — Átutalás

A:

Szeretnék átutalni egy összeget a főbérlőmnek.

I'd like to transfer an amount to my landlord.

B:

Mire szól az átutalás?

What is the transfer for?

A:

A lakbérért és a rezsierért.

For the rent and the utilities.

B:

Kérem a számlaszámot.

I need the account number.

A:

Itt van leírva.

It's written down here.

B:

Köszönöm. Holnap megérkezik a pénz.

Thank you. The money will arrive tomorrow.

Hard words: átutalni AHT-u-tawl-nih · főbérlőmnek FEUU-bayr-leum-nehk · lakbérért LAWK-bayr-ayrt · rezsierért REH-zhuh-ayrt

Key Phrases — Fontos kifejezések

SITUATION	HUNGARIAN	SAY IT
I'd like to send a parcel.	Csomagot szeretnék feladni.	CHO-maw-got SEH-reht-nayk FEHL-awd-nih

SITUATION	HUNGARIAN	SAY IT
Registered, please.	Ajánlva, kérem.	AW-yahn-lvaw KAY-rehm
Two stamps, please.	Két bélyeget kérek.	KAYT BAY-yeh-geht KAY-rehk
I'd like to open an account.	Számlát szeretnék nyitni.	SAHM-laht SEH-reht-nayk NYIT-nih
I'd like to withdraw money.	Pénzt szeretnék felvenni.	PAYNZT SEH-reht-nayk FEHL-vehn-nih
Where can I pay this?	Hol tudom befizetni?	HOL TU-dom BEH-fih-zeht-nih
By cash or by card?	Készpénzzel vagy kártyával?	KAYS-paynz-zehl VAWDY KAHR-tyaw-vahl
Please sign here.	Kérem, írja alá itt.	KAY-rehm EER-yaw AW-lah IT
How much is it for this?	Mennyi ezért?	MEHNY-nyih EH-zayrt
I need the account number.	Kérem a számlaszámot.	KAY-rehm aw SAHM-law-sah-mot

The Ending -ért: "for" — Cserébe

Hungarian has an ending **-ért** that means "for" in the sense of "in exchange for", "because of" or "for the sake of": *Mennyit fizetek a csomagért?* ("How much do I pay for the parcel?"), *Köszönöm a segítségért* ("Thank you for the help"). It never changes for vowel harmony. With pronouns it takes personal endings: *értem, érted, érte, értünk, értetek, értük*.

FOR ...	HUNGARIAN	SAY IT	EXAMPLE
for me	értem	AYR-tehm	Ezt ő fizeti értem.
for you	érted	AYR-tehd	Mindent megteszek érted.
for him / her / it	érte	AYR-teh	Mennyit fizetek érte?

FOR ...	HUNGARIAN	SAY IT	EXAMPLE
for us	értünk	AYR-tuenk	
for you (pl.)	értetek	AYR-teh-tehk	
for them	értük	AYR-tuek	
for the rent	a lakbérért	aw LAWK-bayr-ayrt	Fizetek a lakbérért.
for the parcel	a csomagért	aw CHO-maw-gayrt	Nyolcezer forintot a csomagért.
for the help	a segítségért	aw SHEH-geet-shay-gayrt	Köszönöm a segítségért!

-ért or -nak/-nek?

English "for" can be two things in Hungarian. For a **price or reason**, use **-ért** (*nyolcezer forintot a csomagért*). For the **person who receives** something, use the dative **-nak/-nek** from Basic 2 (*egy sálát a feleségemnek*, "a scarf for my wife").



Post Office and Bank — Posta és bank

WORD	HUNGARIAN	SAY IT
post office	posta	POSH-taw
parcel	csomag	CHO-mawg
stamp; envelope	bélyeg; boríték	BAY-yehg; BO-rih-tayk
address; postcode	cím; irányítószám	TSEEM; IR-ah-nyee-toh-sahm
bank account	bankszámla	BAWNK-sahm-law
bank card	bankkártya	BAWNK-kahr-tyaw
cash	készpénz	KAYS-paynz

WORD	HUNGARIAN	SAY IT
bank transfer	átutalás	AHT-u-taw-lahsh
bill; invoice	számla	SAHM-law
utilities	rezsi	REH-zhih
form	nyomtatvány	NYOM-tawt-vahny
ID card	személyi igazolvány	SEH-may-yih IH-gaw-zol-vahny

Cash or Card? Késpénz vagy kártya?

Ask **Kártyával is lehet?** ("Is it possible by card too?") or **Fizethetek kártyával?**. The ending **-val/-vel** from Basic 2 appears again: *késpénzzel* (with z assimilated: *késpénz + vel*), *kártyával*, *átutalással* ("by transfer").

abc Three More Verbs — Igék

Verbs with a prefix (*fel-*, *be-*) work just like the plain verb: *adni* becomes *feladni*, *venni* becomes *felvenni*, *fizetni* becomes *befizetni*. Notice the irregular *veszek*, *veszel*, *vesz* in *felvenni*.

	FELADNI (TO SEND OFF)	FELVENNI (TO WITHDRAW, PICK UP)	BEFIZETNI (TO PAY IN)
én (I) AYN	feladok / feladom FEHL-aw-dok / FEHL-aw-dom	felveszek / felveszem FEHL-veh-sehk / FEHL-veh-sehm	befizetek / befizetem BEH-fih-zeh-tehk / BEH-fih-zeh-tehm
te (you) TEH	feladsz / feladod FEHL-awds / FEHL-aw-dod	felveszel / felveszed FEHL-veh-sehl / FEHL-veh-sehd	befizetsz / befizeted BEH-fih-zehts / BEH-fih-zeh-tehd
ő, Ön EUU, EUN	felad / feladja FEHL-awd / FEHL-awd-yaw	felvesz / felveszi FEHL-vehs / FEHL-veh-sih	befizet / befizeti BEH-fih-zeht / BEH-fih-zeh-tih

	FELADNI (TO SEND OFF)	FELVENNI (TO WITHDRAW, PICK UP)	BEFIZETNI (TO PAY IN)
mi (we) MIH	feladunk / feladjuk FEHL-aw-dunk / FEHL-awd-yuk	felvesszünk / felvesszük FEHL-veh-suenk / FEHL-vehs-suek	befizetünk / befizetjük BEH-fih-zeh-tuenk / BEH-fih-zeht-yuek
ti (you, pl.) TIH	feladtok / feladjátok FEHL-awd-tok / FEHL-awd-yah-tok	felvessztek / felvesszitek FEHL-vehs-tehk / FEHL-veh-sih-tehk	befizettek / befizetitek BEH-fih-zeht-tehk / BEH-fih-zeh-tih-tehk
ők (they) EUUK	feladnak / feladják FEHL-awd-nawk / FEHL-awd-yahk	felvessznek / felvesszik FEHL-vehs-nehk / FEHL-veh-sihk	befizetnek / befizetik BEH-fih-zeht-nehk / BEH-fih-zeh-tihk

Vocabulary — Szókincs

20 key words. Read the Hungarian first; each dialog ends with a short note on the new or tricky words (CAPITALS = the stressed first syllable).

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
1	posta	POSH-taw	post office; post	noun
2	csomag	CHO-mawg	parcel; luggage	noun
3	bélyeg	BAY-yehg	stamp	noun
4	levél	LEH-vayl	letter	noun
5	cím	TSEEM	address; title	noun
6	bank	BAWNK	bank	noun
7	bankszámla	BAWNK-sahm-law	bank account	noun
8	készpénz	KAYS-paynz	cash	noun
9	számla	SAHM-law	bill; invoice; account	noun

#	HUNGARIAN	SAY IT	ENGLISH	TYPE
10	rezsi	REH-zhìh	utilities; running costs	noun
11	nyomtatvány	NYOM-tawt-vahny	form (to fill in)	noun
12	feladni	FEHL-awd-nih	to post; to send off	verb
13	felvenni	FEHL-vehn-nih	to withdraw; to pick up	verb
14	befizetni	BEH-fih-zeht-nih	to pay in; to pay (a bill)	verb
15	átutalni	AHT-u-tawl-nih	to transfer (money)	verb
16	kitölteni	KIT-teul-teh-nih	to fill in	verb
17	aláírni	AW-lah-eer-nih	to sign	verb
18	nyitni	NYIT-nih	to open	verb
19	ajánlott	AW-yahn-lot	registered (post)	adj
20	boríték	BO-rih-tayk	envelope	noun

Olvasás — Reading

Read the text slowly, then check the word list underneath.

Szabó János ma reggel a postára ment, mert egy csomagot akart feladni a lányának, aki Angliában él. A csomagban könyvek és egy meleg sál volt. A postás megmérte a csomagot, és azt mondta, hogy kilencezer forintba kerül.

Utána János bement a bankba, mert ki akarta fizetni a lakbért. Az ügyintéző átutalta a pénzt a főbérelőnek. János kártyával fizetett, és megkapta a nyugtát. Délben már otthon ebédelt, és nagyon elégedett volt: egy délelőtt alatt két fontos dolgot elintézett.

WORD	SAY IT	ENGLISH
postás	POSH-tahsh	postman; post-office clerk
megmérni	MEHG-may-rnih	to weigh; to measure
ügyintéző	UEDY-in-tay-zeuu	clerk; case officer
lakbér	LAWK-bayr	rent
délelőtt	DAYL-eh-leuutt	morning (before noon)
elintézni	EHL-in-tayz-nih	to sort out; to deal with

True or false? Say the answer first, then click to check.

1. János wanted to send a parcel to his son.

▼ Show answer

False: it was for his *lánya* (daughter).

2. The parcel cost nine thousand forints.

▼ Show answer

True: *kilencezer forintba kerül.*

3. János paid the rent in cash.

▼ Show answer

False: he paid by card (*kártyával fizetett*).

4. He was home for lunch.

▼ Show answer

True: *Délben már otthon ebédelt.*

Real Hungarian Tip — Hungarian Addresses

A Hungarian address is written from the big to the small: **postcode, town, street, house number**. For example *1051 Budapest, Széchenyi István tér 5*. The postcode (*irányítószám*) has four digits, and the street name comes before the number. The sender is the **feladó** and the addressee is the **címzett**.

Rezsi and the Monthly Bills

Rezsi is the everyday word for utilities and running costs: electricity (*villany*), gas (*gáz*), water (*víz*), heating and internet. Many Hungarians now pay such bills by direct debit or online banking, but you may still see a paper payment slip.

At the Bank — ID

A bank will normally want to see a photo ID such as a passport, and sometimes proof of your address (*lakcímgazolás*). Rules differ between banks and for foreigners, so ask first: **Milyen dokumentumok kellenek?** ("What documents are needed?").

Try It Yourself — Gyakorlatok

Say each answer out loud first, then click to check.

1. Say "I'd like to send a parcel to Scotland."

▼ Show answer

Csomagot szeretnék feladni Skóciába.

2. Ask "How much is it for this parcel?"

▼ Show answer

Mennyi ezért a csomagért?

3. Say "I'd like to open a bank account."

▼ Show answer

Bankszámlát szeretnék nyitni.

4. Ask whether you can pay by card.

▼ Show answer

Kártyával is lehet?

5. Thank someone for their help.

▼ Show answer

Köszönöm a segítségért!

6. Which ending: "a scarf for my wife" or "eight thousand for the parcel"?

▼ Show answer

Dative for the person: *a feleségemnek*; -ért for the price: *a csomagért*.

Coming Up in Chapter 4

Looking for a place to live: viewings, the rent (*bérleti díj*), the deposit (*kaució*), utilities, and the ending **-hat/-het** ("may, can") in *Megnézhetem?*